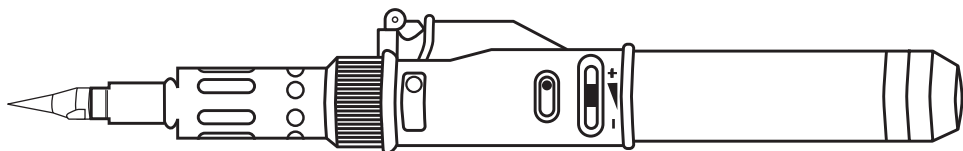


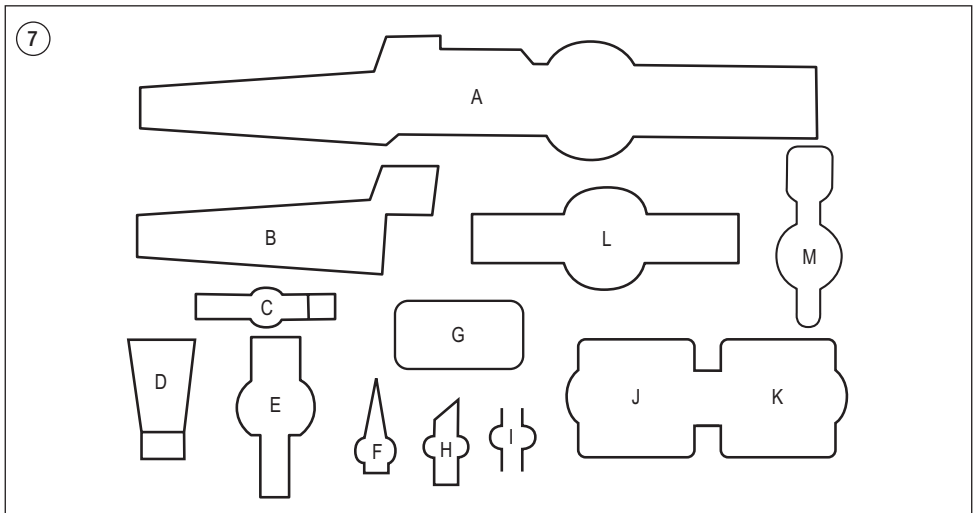
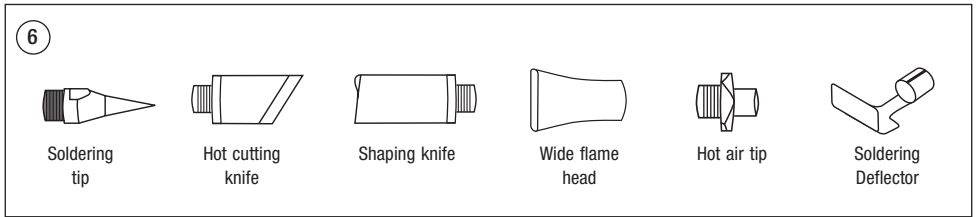
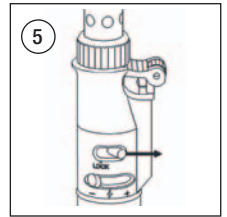
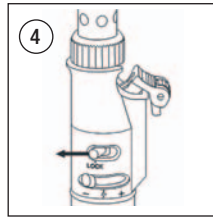
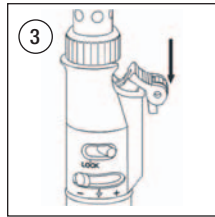
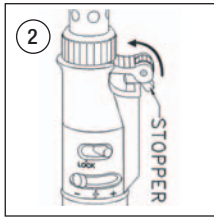
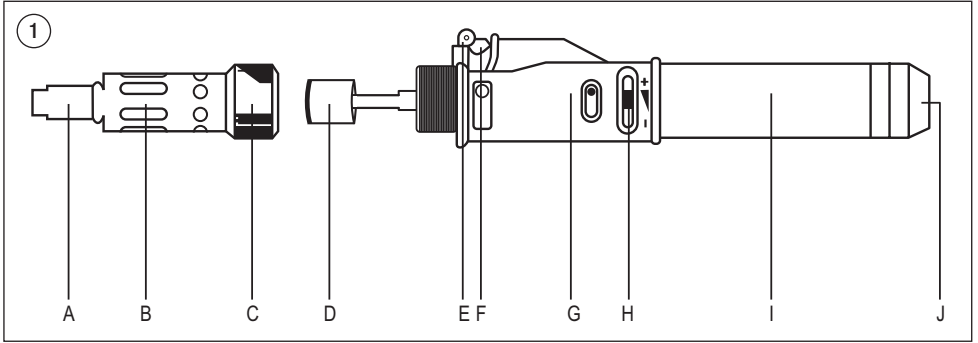
DREMEL® 2000

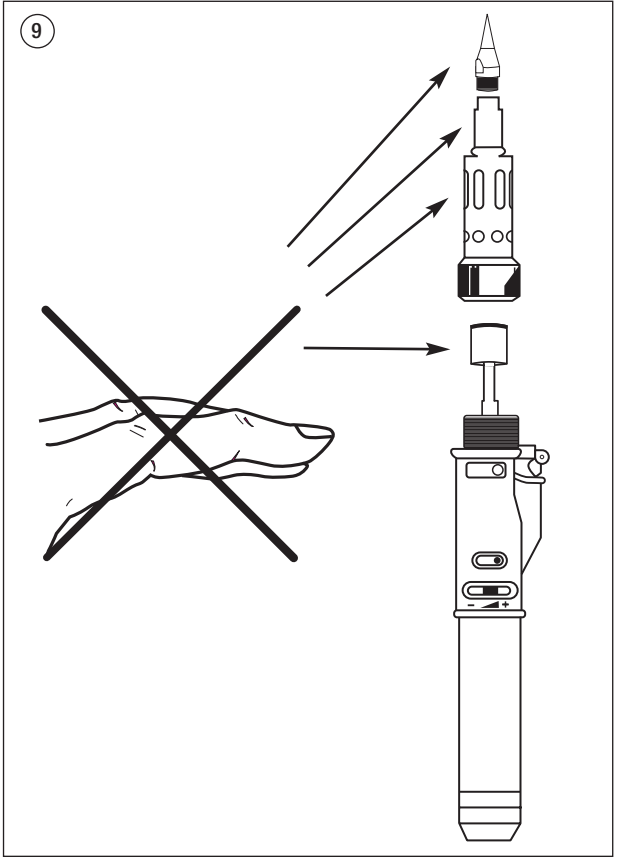
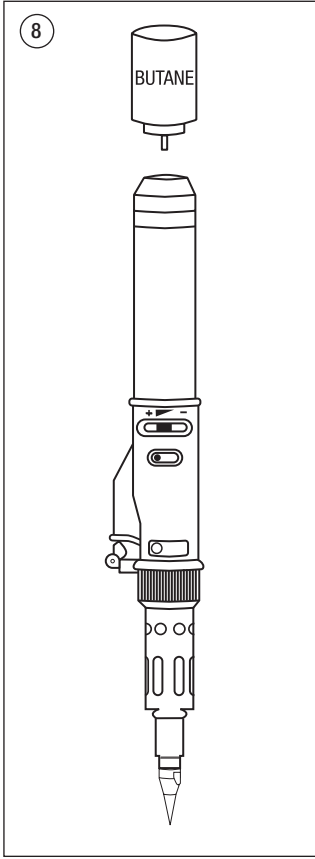
VERSATIP™



GB	Original instructions	4	PL	Tłumaczenie oryginalnej instrukcji	39
DE	Übersetzung der Originalbedienungsanleitung	6	BG	Превод на оригиналните инструкции	42
FR	Traduction de la notice originale	9	HU	Az eredeti előírások fordítása	45
IT	Traduzione delle istruzioni originali	11	RO	Traducere a instruciunilor originale	48
NL	Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing	14	RU	Перевод оригинальных инструкций	50
DA	Oversættelse af betjeningsvejledning	16	ET	Algsete juhiste tõlge	53
SV	Översättning av originalinstruktioner	19	LT	Originalių instrukcijų vertimas	55
NO	Oversettelse av originalinstruksjonene	21	SL	Prevod originalnih navodil	58
FI	Käännös alkuperäisistä ohjeista	24	LV	Originālas lietošanas pamācības tulkojums	60
ES	Traducción de las instrucciones originales	26	HR	Prijevod originalnih uputa	63
PT	Tradução das instruções originais	29	SR	Превод Оригиналнoг Упутства	65
EL	Μετάφραση των πρωτοτυπων οδηγιων	32	SK	Preklad pôvodných pokynov	68
TR	Orjinal yönergelerin çevirisi	34	UK	Переклад головних інструкцій	70
CS	Překlad originálních pokynů	37	AR	ترجمة التعليمات الأصلية	٧٤

Dremel Europe
The Netherlands





С това Dremel Versatip е вече готов за използване.

ЗАБЕЛЕЖКА: Резервна дюза може да поръчате при Вашия специализиран търговец.

НАЙ-ЧЕСТО ПРИЛОЖЕНИЕ

Накрайник за запояване: обичайни работи по запояване, с калаен припои.

Нож за горещо рязане: рязане на найлонови въжета за предотвратяване на "разнищване".

Профилен нож: рязане по размер на листов материал от пластмаса и други термочувствителни материали

Накрайник за широк пламък: подготовка за основно отстраняване на боя

Накрайник за горещ въздух: размекване на пластични и други термочувствителни материали

Рефлектор: обработка на термосвиваема изолация около електрически проводници

ПОДДРЪЖАНЕ

ПОЧИСТВАНЕ

Изключете инструмента и го оставете да изстине напълно преди почистването. Външната част на инструмента може да се почисти с чист парцал. Ако е необходимо използвайте влажен парцал с малко количество неутрален препарат за почистване. За да почистите накрайника за запояване, трябва да напите гъбата за запояване с малко вода. След запояване или при излишен припои върху накрайника, го избършете в гъбата докато, е още горещ.

СЕРВИЗНО ОБСЛУЖВАНЕ И ГАРАНЦИЯ

За този продукт на DREMEL се предоставя гаранция съгласно законовите, специфични за съответната страна разпоредби; гаранцията изключва повреди, причинени от нормално износване при работа, от претоварване или неправилна употреба. Ако въпреки положените грижи в производството и изпитването, пистолетът се повреди, изпратете го неразглобен на Вашия търговец заедно със съответния документ за закупуване.

КОНТАКТИ С DREMEL

За повече информация за продукта DREMEL, поддръжката и пряка телефонна връзка, посетете www.dremel.com
Dremel Europe, P.O. Box 3267, 4800 DG Breda, Нидерландия

AZ EREDETI ELŐÍRÁSOK FORDÍTÁSA

A Dremel Versatip használata előtt olvassa el és értelmezze ezt a használati útmutatót.



FIGYELEM

OLVASSA EL AZ ÖSSZES ELŐÍRÁST. Ha nem tartja be a

következő előírásokat, akkor ez áramütéshez, tűzhöz és/vagy súlyos személyi sérülésekhez vezethet.

MUNKAHELY

- Tartsa tisztán és rendben a munkahelyét.** A rendtelenség és a megvilágítatlan munkaterület balesetekhez vezethet.
- Ne tartson gyúlékony anyagot a szerszám közelében.**
- Tartsa távol a gyerekeket és az idegen személyeket a munkahelytől a szerszám használata közben.** Ha elvonják a figyelmét, elvesztheti az uralmát a berendezés felett.
- Csak kültéren vagy jól szellőző helyen használja.**

SZEMÉLYI BIZTONSÁG

- Munka közben mindig figyeljen, ügyeljen arra, amit csinál és meggondoltan dolgozzon a szerszámmal.** Ha fáradt, ha gyógyszerek vagy alkohol hatása alatt áll, vagy orvosságokat vett be, ne használja a berendezést. Egy pillanatnyi figyelmetlenség a szerszám használata közben komoly sérülésekhez vezethet.
- Viseljen személyi védőfelszerelést és mindig viseljen védőszemüveget.** A személyi védőfelszerelések, mint porvédő álarc, csúszásbiztos védőcipő, védősapka és fülvédő használata az elektromos kéziszerszám használata jellegének megfelelően csökkenti a személyes sérülések kockázatát.
- Ne becüsülje túl önmagát.** Kerülje a normálistól eltérő testtartást, ügyeljen arra, hogy mindig biztosan álljon és az egyensúlyát megtartsa. Így a szerszám felett váratlan helyzetekben is jobban tud uralkodni.
- Viseljen megfelelő ruhát.** Kerülje a láng vagy a folyékony forrasztóanyag miatti égésveszélyt. Viseljen védőruhát a megéges elkerülése érdekében. Tartsa távol a haját, a ruháját és a kesztyűjét a lángtól. A laza ruházat vagy a hosszú haj meggyulladhat.
- Biztonságosan fogja be a munkadarabot.** A munkadarab befogásához használjon pillanatszorítót. Így két kézzel mikódthetheti a szerszámot.
- Az útmutatót tartsa meg jövőbeni használatra.**
- Ne használja az eszközt, ha szivárog, ha meghibásodás jeleit mutatja, vagy nem mikódik.**
- Ha az eszköz szivárog (gázszag érezhető), azonnal vigye szabad levegőre, és ellenőrizze a gáztömörséget láng nélkül, például szappanos vízzel.** A gázpalack töltését vagy újratöltését csak jól szellőző helyen, nyílt lángtól, gyújtólángtól, elektromos főzőeszköztől és más személyektől távol végezze. Tartsa be az utántöltő palackon található biztonsági előírásokat és figyelmeztetéseket, és ne módosítsa az eszközt.
- Ne munkáljon meg a berendezéssel azbeszttel tartalmazó anyagokat (az azbeszttel rákkeltő hatása van).**
- Hozza meg a szükséges védőtétekedéseket, ha a munkák során egészségkárosító hatású, éghető vagy robbanékony porok keletkezhetnek (egyes porfajták rákkeltő hatásúak); viseljen porvédő álarcot és használjon, ha hozzá lehet csatlakoztatni a berendezéshez, egy por-forgácsolószívó berendezést.**

HU

A SZERSZÁM GONDOS KEZELÉSE ÉS HASZNÁLATA

- a. **Tárolja a szerszámot megfelelő helyen, 10 °C és 50 °C közötti környezeti hőmérsékleten. Tárolás előtt hagyja teljesen lehlni a szerszámot. A nem használt szerszámot tartsa távol gyermekektől, és tárolja száraz helyen. Kapcsolja ki a szerszámot, ha már nem használja.**
- b. **FIGYELEM** Mindig hagyja teljesen lehlni az eszközt, mielőtt leszereli / lecseréli a csúcspot, illetve felszereli / leszereli a fűvókát.
- c. **FIGYELEM** Igen gyúlékony gáz nyomás alatt.
- d. **FIGYELEM** Ne használja szikra vagy nyílt láng közelében.
- e. **FIGYELEM** Ne lyukassa ki és ne hamvassa el a tartályt, valamint ne tárolja 50 °C felett.
- f. **FIGYELEM** Ne hagyja gyermekek közelében.
- g. **FIGYELEM** Ne próbálja meg szétszedni.

HASZNÁLAT

A Dremel Versatip szerszámot több célra is használhatja, amelyeket a "HASZNÁLAT" cími fejezetben részletezünk.

KÖRNYEZET

ELTÁVOLÍTÁS

A berendezést, tartozékait és csomagolását a környezetbarát újrahasznosítás érdekében válogassa szét anyagok szerint.

JELLEMZŐK

Leírás	Dremel Versatip
Modellszám:	2000
Áramforrás	Finomított bután gáz
Tartály kapacitás	± 17 ml. / ± 9 gramm
Használati idő	± 45 perc (legmagasabb beállításon) ± 90 perc (legalacsonyabb beállításon)
Felfűtési idő	Azonnal (nyílt láng) ± 25 másodperc (hegy)
A névleges hőbemenet (fogyasztás)	12 g/h
Lehülési idő	Lángfógó: 15 perc (< 25°C) Hegy: 17 perc (< 25°C)
Hőmérséklet	1200°C (nyílt láng) 680 °C (forró levegő) 550 °C (hegy)
Súly	135 gramm (üres szerszám)

HASZNÁLAT

Ismerkedjen meg a Dremel Versatip egyes részeivel (1. ábra), a különböző hegyekkel (6. ábra) és a készlet tartalmával (7. ábra) a használat előtt.

DREMEL VERSATIP

- A. Katalizátor
B. Lángfógó
C. Lángfógó anya
D. Kerámia szigetelő
E. Gyermekek biztonsági zár (leállító)
F. Ravasz
G. Rögztűzőzár (a folyamatos munkához)
H. Lángvezérlő gomb
I. Tartály
J. Töltőszелеp

A KÉSZLET TARTALMA

- A. Szerszám sapkával
B. Zseb a sapka tárolásához
C. Formázókés
D. Széles lángfej
E. Deflektor
F. Zseb a forrasztóhegyeknek
G. További üres zseb
H. Vágókés
I. Forró levegő hegy
J. Cines doboz szivaccsal
K. Cines doboz a forró hegyeknek
L. Forrasztóórn
M. Zseb 2 kulcsnak

Vegye le a burkolatot a gyűjtőkapcsolóról a Dremel Versatip használatá előtt.

A TARTÁLY (ÚJRA)TÖLTÉSE

A Dremel Versatip folyékony butángázzal üzemel. A szerszámot csak finomított butángázzal használja, amelyet öngyűjtőkben is használnak.

A szerszámot és a tartályt a 8. ábrának megfelelően tartsa. Töltse fel a tartályt folyékony butángázzal, és közben tartsa be a butángáz tartályán levő figyelmeztetéseket is. A tartály akkor telt meg, amikor a folyékony butángáz megjelenik a töltőszелеplén.

FIGYELEM NE TÖLTSE TÚL A TARTÁLYT!

AZ ELSŐ LÉPÉSEK

A Dremel Versatip fel van szerelve gyermekvédelmi mechanizmussal. A mechanizmus megköveteli a két kézzel történő kezelést, így elkerülve, hogy gyermekek véletlenül begyújthassák a lángot.

1. A begyűjtőshöz tekintse meg a 2. és 3. ábrákat.

2. A gyújtás után röviddel a kerámia szigetelő izzani kezd. Ha ez nem történik meg, ismételje meg az 1. és 2. lépéseket. Ha a Dremel Versatip hideg, a gyújtáskor rövid sístergő hangot hallhat. Ez normális és nem jelenti a szerszám meghibásodását.

* **Megjegyzés:** a *lángfogót megfelelően fel kell szerelni ahhoz, hogy a szerszám begyújtson.*

A gyújtókapcsoló elengedésekor a gázfolyam automatikusan lezár, így a szerszám kikapcsol és lassan lehl. A folyamatos használathoz kövesse a 2., 3. és 4. ábrán bemutatott lépéseket. A szerszám kikapcsolásához engedje fel a gyújtókapcsolót, és nyomja jobbra a rögzítőzár gombot (5. ábra). A butángáz áramlása azonnal elzáródik.

NYÍLT LÁNG HASZNÁLATA

Ha nyílt lángon szeretné használni a Dremel Versatipet, csavarja le a lángfogót, vegye le a katalizátort (és a hegyet, ha van felszerelve), ezután tegye vissza a lángfogót, és húzza meg az anyát.

LÁNGHOSSZ ÉS HŐMÉRSÉKLET BEÁLLÍTÁSA

A begyújtás után ellenőrizze, hogy a katalizátor izzik-e. Ezután a lángvezérlő kar jobbra mozgatóásával növelheti a láng hosszát és a hőmérsékletét, a balra mozgatóásával pedig csökkentheti ezeket. Ha a nyílt lángot vagy a forró levegőt szeretné használni, a szerszám a begyújtás után máris rendelkezésre áll. A forrasztóhegyek használatához kb. 25 mp-et várni kell a megfelelő felmelegedésre.

HEGYEK FELSZERELÉSE ÉS CSERÉJE

FIGYELEM **MEGJEGYZÉS: HEGYEK LEVÉTELE VAGY CSERÉJE ELŐTT MINDIG HAGYJA**

LEHÜLNI A SZERSZÁMOT.

Mindig az elvégzendő munkának megfelelő hegyet használja. Csak olyan hegyet használjon, amely tökéletesen illeszkedik a szerszámhoz. A hegy laza illesztése nem megfelelően irányított és nem biztonságos lángot eredményez.

A hegyek használata esetén a katalizátorok is a helyén kell lennie. A katalizátor felszereléséhez vegye le a lángfogót az anya kilazításával. Csúsztassa be a katalizátort a lángfogóba úgy, hogy a vékonyabb része nézzen kifelé. Szerelje vissza a lángfogót a katalizátorral együtt a szerszámra, és húzza meg a rögzítőanyát. A forrasztóhegyet, vágókést, formázókést és forró levegő fúvókát a katalizátorra erősítheti fel. A hegyeket a 7 mm-es kulccsal lehet fixen rögzíteni. Adott hegy leszereléséhez a 7 mm-es kulccsal csavarja le a helyéről. Ha szükséges, a katalizátort közben egy 8 mm-es kulccsal foghatja meg. A széles lángfúvó fejet és a terelőt a katalizátor végére csúsztathatja fel. A levételükhöz húzza le őket a katalizátorról.

FÚVÓKA FELSZERELÉSE / CSERÉJE

FIGYELEM **MINDIG HAGYJA LEHÜLNI AZ ESZKÖZT, MIELŐTT FELSZERELI VAGY LECSERÉLI A FÚVÓKÁT.**

A fúvóka eltömődhet a butángáz szennyeződéseitől. A szerszám hosszú élettartama érdekében a fúvóka cserélhető. Ha a fúvóka eltömődik, a következő lépésekkel cserélheti ki azt:

1. Csavarja le a lángfogó rögzítőanyáját.
2. Vegye le a lángfogót (és a katalizátort illetve a csúcsot, ha van ilyen).
3. Csavarja le a kerámiaszigetelőt.
4. Óvatosan csavarja le és húzza le a fúvókát (a kisméretű rézalkatész).
5. Az új fúvókát a nyílással kifelé szerelje fel.
6. Szerelje vissza a kerámiaszigetelőt, és erősen húzza meg.
7. Szerelje vissza a lángfogót (és a katalizátort illetve a csúcsot, ha van ilyen).
8. Húzza meg erősen a lángfogó rögzítőanyáját.

A Dremel Versatip ezzel használatra kész.

MEGJEGYZÉS: Cseréfúvókát a helyi márkakereskedőnél kaphat.

JAVASOLT HASZNÁLAT

Forrasztóhegy: általános forrasztási miveletek, forrasztóórn használatával.

Forró vágókés: nejlonszínór vágása a "rojtosodás" elkerülésével.

Alakító kés: mianyag lapok és egyéb hőre lágyuló anyagok méretre vágása

Széles lángvető fej: festékeltávolítás előkészítése

Forró levegő fúvó: mianyagok és egyéb hőre lágyuló anyagok megolvasztása

Terelő: hőre lágyuló szigetelőanyag rázsugorítása elektromos vezetékre

KARBANTARTÁS

TISZTÍTÁS

Kapcsolja le a szerszámot, és hagyja teljesen lehlni a tisztítás előtt. A szerszám külsejét egy tiszta ruhával letörölheti. Ha szükséges, használjon semleges oldószerezrel átmedvesített ruhát. A forrasztóhegy tisztításához először nedvesítse be a szivacsot vízzel. Forrasztás után vagy ha túl sok ón maradt a hegyen, törölje bele a szivacsba forró állapotban.

SZERVIZ ÉS GARANCIA

Ez a DREMEL termék garantáltan megfelel a törvényi illetve országspecifikus előírásoknak; a normális használatból eredő kopás és elhasználódás, túlterhelés és helytelen kezelés miatt bekövetkező károsodásokra a garancia nem terjed ki. Ha a berendezés a gondos gyártás és ellenőrzés ellenére nem működik, küldje el a gépet üzletköztőjéhez szétszerelés nélkül, a vásárlást igazoló bizonylattal.

DREMEL ELÉRHETŐSÉG

A Dremel választékát, támogatását és közvetlen elérhetőségét illetően a www.dremel.com címen talál információt. Dremel Europe, P.O. Box 3267, 4800 DG Breda, Hollandia